

## ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΟΝΙΑΣ

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΣ — ΠΟΛΙΤΙΚΗ — ΕΦΗΜΕΡΙΣ

ΓΡΑΦΕΙΑ

ΛΕΩΦ. Γ. ΒΕΡΓΩΤΗ

ΕΚΔΟΤΗΣ — ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α. ΚΟΥΡΗΣ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΑ ΛΕΩΦ. Γ. ΒΕΡΓΩΤΗ

**ΚΑΤΩ ΟΙ... ΝΟΜΟΙ! ΖΗΤΩ Η ΦΑΥΛΟΤΗΣ!!**

### ΜΕ ΠΕΙΘΑΡΧΙΚΗΝ ΔΙΩΞΙΝ ΑΠΕΙΛΕΙ Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗ ΤΟΝ ΔΗΜΑΡΧΟΝ ΜΑΣ Κ. Ε. ΔΕΝΔΡΙΝΟΝ!!

‘Η θαρραλέα απάντησις τοῦ Δημάρχου μας: «Δὲν ἀποτελεῖ ἐπιδιώξιν μου ἡ διατήρησις τοῦ Δημοκρατικοῦ Θώκου ἀλλὰ ἡ προστασία τῶν συμφερόντων τοῦ Δήμου».

‘Η Κυβέρνησις, ἡ ὁποία συνεχῶς ἐπιδεικνύει τὴν περιφρόνησιν τῆς πρὸς τὰ δικαιώματα τῆς ἀρμοδιότητος τῶν ὀργάνων τῆς τοπικῆς αὐτοδιοικήσεως καὶ ἰδιαιτέρως πρὸς τὸν Δήμον μας εἰς τὸ γνωστὸν θέμᾳ τῆς ἐκτελέσεως τῶν Δημοτικῶν ἔργων ἐκ πιστώσεων τοῦ Ο.Α.Α.Α. διὰ τοῦ Νομαρχιακοῦ Ταμείου φοβουμένη, προφανῶς τὴν ἐπικειμένην ἀποφασίν τοῦ Δικαστηρίου συγκρούσεως καθηκόντων ἐφθασε εἰς τὸ σημεῖον ν’ ἀπειλεῖ με πειθαρχικὴν διώξιν τὸν Δημάρχον μας κ. Εὐάγγελον Δενδρινόν ἐάν οὗτος... ἐπιμείνῃ εἰς τὴν διὰ τῶν νομίμων πάντοτε μέσων προάσπισιν τῶν δικαιωμάτων, καὶ συμφερόντων τοῦ Δήμου.

Οὕτω ἡ ἀνάξιος Κυβέρνησις διὰ τοῦ ὑπουργοῦ τῶν ἐσωτερικῶν κ. Μακρῆ, συζύγου τῆς γνωστῆς Δοξοῦλας ἀπέστειλε τὸ ὑπ’ ἀρ. 34402 τῆς 12-4-61 ἔγγραφον πρὸς τὴν Νομαρχίαν Κεφαλληνίας εἰς τὸ ὅποιον μεταξὺ ἄλλων ἀναφέρει καὶ τὰ ἑξῆς πρωτοφανή:

«...Κατόπιν τῶν ἀνωτέρω παρακαλοῦμεν ὅπως καλέσητε τὸν Δημάρχον, ἵνα ἀποσχηθῇ ἀπὸ πάσης ἐνεργείας παρακωλύσεως τῆς ἐκτελέσεως τῶν ἔργων τούτων, ἐξ ἧς εἶναι δυνατόν νὰ προκύψωσιν δυσμενεῖς συνέπειαι».

‘Εν περιπτώσει ἐμμονῆς τούτου θ’ ἀσκήσητε ἀμέσως πειθαρχικὴν διώξιν κατὰ τούτου δι’ ὑπερβασίν τῆς ἀρμοδιότητος τούτου κατ’ ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 139 τοῦ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος.

Τὰς ἐνεργείας σας καὶ τὰ ἀποτελέσματά αὐτῶν ν’ ἀναφέρετε ἐγκαιρῶς εἰς τὸ Ὑπουργεῖον.»

Ο Ὑπουργός  
ΜΑΚΡΗΣ

Εἰς ἀπάντησιν τοῦ ἀνωτέρω «τελεσιγράφου» ὁ Δημάρχός μας ἀπεύθυνεν τὸ κατωτέρω ἔγγραφον.

‘Εν Ἀργυροτολίῳ τῇ 19)  
Ἀπριλίου 1961.

Πρὸς  
Τὸν κ. Ὑπουργόν τῶν  
Ἑσωτερικῶν.

Ἀθῆνας

Εἰς ἀπάντησιν τοῦ ὑπ’ ἀριθ. 34402/12/4/1961 Ὑμετέρου ἔγγραφου πρὸς τὴν Νομαρχίαν Κεφαλληνίας, κοινοποιηθέντος καὶ τῷ Δήμῳ Ἀργυροτολίου, ἐχὼ τὴν τιμὴν νὰ ἀναφέρω τὰ ἀκόλουθα:

Κατόπιν ἐπὶ τούτῳ ἔγγραφου τῆς Νομαρχίας Κεφαλληνίας, ὁ Δήμος Ἀργυροτολίου προέβη εἰς προγραμματισμὸν διαφόρων ἔργων, τὰ ὁποῖα θὰ ἐξετελοῦντο δι’ ἐπιχορηγήσεως τοῦ Ο.Α.Α.Α. πρὸς τὸν αὐτὸν Δήμον, ὡς φυσικὸν φορέα συμφώνως πρὸς τὰ ἀρθρα 20 καὶ 21 τοῦ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος.

Μετὰ τὸν προγραμματισμὸν καὶ τὴν σχετικὴν ἀλλογραφίαν μεταξὺ Δήμου καὶ Νομαρχίας ὁ Ο.Α.Α.Α. παραδόξως διὰ τοῦ ὑπ’ ἀριθ. 1389/1961 ἔγγραφου τοῦ ἀνέθετε εἰς τὸ Νομαρχιακὸν Ταμεῖον Κεφαλληνίας τὴν ἐκτέλεσιν τῶν προγραμματισθέντων, ὡς ἄνω ὑπὸ τοῦ Δήμου, ἔργων.

Ὁ Δήμος λαβὼν γνῶσιν τῆς τοιαύτης ἀποφάσεως τοῦ Ο.Α.Α.Α., δι’ ἔγγραφου τοῦ πρὸς τὴν Νομαρχίαν Κεφαλληνίας, ἀνέφειρεν, ὅτι δὲν ἦτο νομικῶς ἐπιτρεπτὸν νὰ ἐκτελεσθῶσιν παρὰ τοῦ Νομαρχιακοῦ Ταμείου τὰ προγραμματισθέντα ἔργα, ἅτινα ἀνήκουσιν εἰς τὴν ἀποκλειστικὴν δικαιοδοσίαν τοῦ Δήμου κατὰ τὰ προμνησθέντα ἀρθρα 20 καὶ 21 τοῦ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος.

Κατόπιν τούτου ἡ Νομαρχία Κεφαλληνίας ἀπήρθεεν πρὸς τὸν Δημάρχον Ἀργυροτολίου τὸ ὑπ’ ἀριθ. 5326/3/3/61 ἔγγραφον διὰ τοῦ ὁποῦ ἐζητεῖ ὅπως τὸ θέμα τεθῇ ὑπ’ ὄψιν τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου καὶ ἐν συνεχείᾳ ὑποβληθῇ ἡ σχετικὴ ἀπόφασις τούτου τῇ Νομαρχίᾳ.

Τὸ Δημοτικὸν Συμβούλιον συνελθὼν νομίμως ἐξέδοτο τὴν εἰς τὸ ὑπ’ ἀριθ. 4/15/3/61 πρακτικὸν διατυ-

πωθεῖσαν ἀπόφασιν τοῦ, διὰ τῆς ὁποίας χρώμενον τῶν ἐκ τῆς παρ. 2 τοῦ ἀρθροῦ 21 τοῦ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος δικαιωμάτων τοῦ ἀνέμενον εἰς εἰς τὴν ἀρχικῶς διατυπωθεῖσαν ἀποψιν, ὅτι δηλαδὴ δὲν ἀποδέχεται τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ὑπ’ αὐτοῦ προγραμματισθέντων ἔργων ὑπὸ τοῦ Νομαρχιακοῦ Ταμείου.

Μετὰ ταῦτα ὁ Νομαρχὼν κ. Διονῆς τῆς Νομαρχίας Κεφαλληνίας ἀπηύθυνε

μὴν καὶ Κοινοτήτων ἔδωκεν ἐντολὴν νὰ συστηθῇ συνεργεῖον ἐργατοτεχνικῶν καὶ νὰ χωρήσῃ εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἔργων.

Ἀμα τῇ ἐνάρξει τῶν ἐργασιῶν ἐντὸς τῶν Δημοτικῶν χώρων ὁ Δήμος ἦγειρεν ἀγωγὴν περὶ λήψεως προσωρινῶν μέτρων ἐνώπιον τοῦ κ. Εἰρηνοδίκου Ἀργυροτολίου ἀρμοδίου κατὰ τοὺς κειμένους νόμους.

Ὁ κ. Εἰρηνοδίκης ἄμα τῇ καταθέσει τῆς ἀγωγῆς,

ὡς τὸ δικαστήριον καὶ ἡ Διοικητικὴ ἀρχὴ ὀφείλει νὰ ἀπέχη πάσης περαιτέρω ἐνεργείας.

‘Εν τούτοις τὰ συνεργεῖα κατὰ διατάγην τοῦ κ. Νομαρχοῦντος ἐνεργοῦνται, οὔτε μετὰ τὴν ἐκδοσιν ὑπὸ τοῦ κ. Εἰρηνοδίκου τῆς προορηθείσης διατάξεως, διέκοψαν τὰς ἐργασίας, συνεχίζοντα τοὺς ἐντὸς χώρων δημοτικῶν, οὔτε καὶ μετὰ τὴν κοινοποιηθεῖσαν ὡς προεβέβη διακρίσειν.

Καὶ ἐνῶ μετὰ τοῦτο θὰ ἦτο ἐφικτὴ καὶ Νόμῳ ἐκ τῶν διατάξεων τῶν ἀρθρ. 985 καὶ 986 τοῦ Ἀστικοῦ Κώδικος καὶ πράγματι νὰ ἀπαγορευθῇ καὶ βλῇ εἰς τὰ συνεργεῖα πᾶσα διατάροξις τῆς νομῆς τοῦ δήμου, ἐν τούτοις δὲν ἐγένετο τοῦτο ἀφ’ ἐνός ἵνα μὴ στερηθῶσιν οἱ πτωχοὶ ἐργαζόμενοι τοῦ ἡμερομισθίου τῶν καὶ ἀφ’ ἐτέρου ἐν ἀνομονῇ ἐκδόσεως τῆς οἰκτικῆς σποφάσεως πρὸς ἐπίλυσιν τῶν ὑπὸ τοῦ Συντάγματος τῆς Ἑλλάδος ἀρμοδίων τοῦ δημιουργηθέντος θέματος.

Οὕτω ἱσταμένης τῆς ὑποθέσεως μοι ἐκοινοποιήθη τὸ ἐν ἀρχῇ τοῦ παρόντος μνημονευόμενον ἔγγραφον Ὑμῶν πρὸς τὴν Νομαρχίαν Κεφαλληνίας ἀπευθυνόμενον, ἐν τῷ ὁποίῳ ἐκφέρεται ὅτι ἡ ἀνάθεσις τῆς ἐκτελέσεως τῶν ὑπὸ τοῦ Δήμου προγραμματισθέντων ἔργων εἰς τὸ Νομαρχιακὸν Ταμεῖον καὶ συνεκδοτικῶς καὶ ὅλη ἡ παραιτέρω ἐνέργεια εἶναι ἰδίως κατὰ τὴν διατάξιν τῆς ὑπ’ ἀριθ. 162/17/10/60 πράξεως τοῦ Ὑπ. Συμβουλίου, ἣτις ὀρίζει, ὅτι τὰ διὰ χρηματοδοτήσεως ὑπὸ τοῦ Ο.Α.Α.Α. ἔργα θὰ ἐκτελεῖνται κατὰ παρέκκλιν τῶν κειμένων διατάξεων. Ἐὰν ὑπερβαίνεν τὴν γνώμην, ὅτι ἡ ἐπικαλούμενη διατάξις ἔχουσα «3. Τὰ ἔργα θὰ ἐκτελῶνται κατὰ παρέκκλιν τῶν κειμένων διατάξεων, κατὰ τὸν προσφορώτερον τρόπον, μετὰ πρότασιν τοῦ φορέως, ἐγκρινομένην ὑπὸ Νομαρχοῦ».

—Συνέχεια εἰς τὴν 4ην Σελίδα

### ΝΑ ΜΟΥ ΓΡΑΦΗΣ...

Ἀνεξάντλητα εἶναι τὰ «θαυμάσια» τὰ ὁποῖα συνέβησαν μετὰ τὸν κ. Καραμανλὴν εἰς τὴν Οὐάσιγκτων:

«Ὁ κ. Καραμανλῆς — γράφει ἡ πρωϊνὴ Ἐφημερίς του — ἀνεκοίνωσεν ὅτι κατὰ τὸ γεῦμα τῆς Πρεσβείας ὁ κ. Κέννεντυ τοῦ εἶπε νὰ γράψῃ εἰς αὐτὸν προσωπικῶς ὅταν θὰ ἔχη προβλήματα πρὸς ἐξέτασιν. Ὁ κ. Καραμανλῆς συνεκινήθη βαθύτατα ἐκ τῆς φιλικῆς αὐτῆς ἐκδηλώσεως».

Πῶς νὰ μὴ συγκινηθῇ ὁ ΑΦΕΛΕΣΤΑΤΟΣ ΧΩΡΙΚΟΣ! Δὲν εἶναι μικρὸν πρᾶγμα οὗτό τὸ: «ὅτι θέλεις γράφει μοι», ποὺ λέγουσιν συνήθως οἱ κομματάρχαι τοῦ χωριοῦ πρὸς τοὺς ἀγράμματους ψηφοφόρους τῶν. Πῶς νὰ ἀντιληφθῇ ὁ δυστυχὴς, ὅτι ὡς πρωθυπουργὸς — ἀλλ’ ὅχι, βέβαια, ΥΠΟΤΕΛΗΣ — θὰ μπορούσε νὰ καλῇ τὸν Ἀμερικανὸν Πρεσβευτὴν καὶ νὰ τοῦ ἀνακοινοῖ τὸ δεῖνα ἢ τὰδε αἴτημα τῆς Ἑλλάδος, ἀεὶ ὧν καὶ ταχεῖαν ἀπάντησιν.

Ἐνα γραμματάκι ρε καὶ βλέπουμε!.. «Ἐστία»

νε πρὸς τὸν Δήμον Ἀργυροτολίου τὸ ὑπ’ ἀριθ. 7093/24/3/61 ἔγγραφον εἰς τὸ ὁποῖον ἐπεκαλεῖτο τὸ ἀρθ. 73 τοῦ Ν. Δ. 3033/1954 πρὸς ἀντίκρουσιν τῶν ὡς ἄνω νομίμων ἀποψέων τῶν διατυπωθεισῶν εἰς τὴν ἀπόφασιν τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου.

Εἰς ἀπάντησιν τοῦ ἀνωτέρω ἔγγραφου, ὑπέβαλαμεν πρὸς τὴν Νομαρχίαν Κεφαλ. νίας διὰ τοῦ ὑπ’ ἀριθ. 2020/31/3/61 ἔγγραφου, ὅτι ἡ ὡς ἄνω ἐπικαλούμενη διατάξις εἶναι ἀσχετὸς πρὸς τὸ ἀποσταμένον θέμα καὶ πρὸς τὰς σαφεῖς διατάξεις τῶν ἀρθρ. 20 καὶ 21 τοῦ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος.

Ὁ κ. Νομαρχὼν δὲν ἔλαβε οὐδ’ ὅπως ὑπ’ ὄψιν τὰς νομίμους ταύτας ἀντιρρήσεις τοῦ Δήμου, ἀλλὰ δι’ ἔγγραφου τοῦ πρὸς τὴν Τεχνικὴν Ὑπηρεσίαν Δι-

ἐξέδοτο προσωρινὴν διάταξιν, διατάσσουσάν τὴν διὰ ἀκοπὴν τῶν ἐργασιῶν μέχρις ἐκδόσεως ἀποφάσεως. Εἰς ἐκτέλεσιν τῆς διατάξεως ταύτης, ἡ Χωρική αὐτεπαγγέλτως ἐνεργοῦσα ἐπέβλεψε διὰ τὴν διακοπὴν τῶν ἀρξαμένων ἐργασιῶν.

Μετὰ τὴν συζήτησιν τῆς αὐτῆς ἀγωγῆς ὁ κ. Νομαρχὼν, ἀπηύθυνε τὴν ὑπ’ ἀρ. 8537/6/4/61 ἔγγραφον Διαιτητῶν, μεθ’ ἧν ὁ κ. Εἰρηνοδίκης ἐπέβλεψε πάλιν πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐνεργειῶν, ἀκυρώσας τὴν κατὰ τὴν ἀνωτέρω διατάξιν ἐνεργησάντων προσωρινὴν διάταξιν. Οὕτως ἡ δὲν ὑποβληθεῖς ἡχθὴ πρὸς ἐπίλυσιν ἐνώπιον τοῦ ἀρμοδίου Δικαστηρίου Συγκρούσεως Καθηκόντων.

‘Εν τῷ σταδίῳ τούτῳ, κατ’ ἐφαρμογὴν τῆς ἐπιτακτικῆς διατάξεως τοῦ ἀρθρ. 9 τοῦ Ν. 406/1914



## «Η ΦΩΝΗ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΟΝΙΑΣ»

Εβδομαδιαία Έφημερίς  
Εκδιδόμενη εν Αργοστολίω Κεφαλληνίας  
Αριθμός έδρας έκδόσεως 36 660 Γ'  
Εκδότης ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α. ΚΟΥΡΗΣ  
Διευθυντής ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΟΥΡΗΣ  
Προϊστάμενος Τυπογραφείου ΠΑΝ. Ν. ΣΟΛΔΑΤΟΣ  
Διαχειριστής ΓΕΡ. Α. ΚΟΥΡΗΣ  
Διεύθυνσις Αθηνών: κ.Κ. Κωτσάκης Κουντουριώτη 22  
(Εξάρχεια) Αθήναι

## ΕΠΙΠΛΑ ΛΟΥΞ

**Δ. Α. ΡΑΝΟΥ**

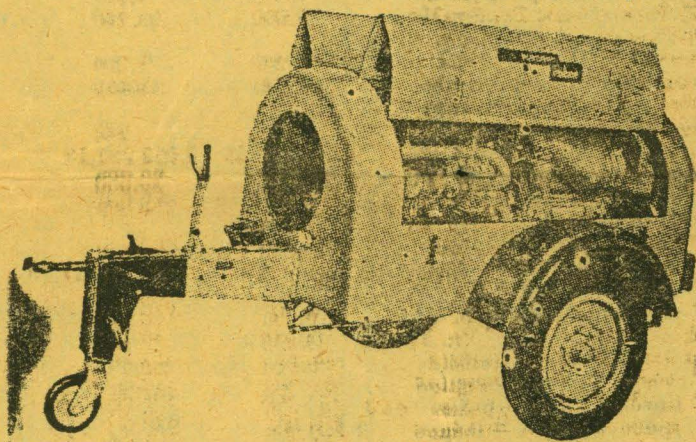
**ΑΦΘΑΣΤΑ ΣΕ ΓΟΥΣΤΟ**

Στό Κατάστημά μας θα βρείτε τα πιο μοντέρνα  
να επιπλα σε πικολίαν σχεδίων.

Επισκεφθήτε μας δια τό συμφέρον σας

Αργοστόλιον (όδος Σιτεμπόρων)

Ακόμα και τα έγγονιά σας δά χρησιμοποιούν  
τό Κομπρεσέρ FMA/POKORNY  
πού δά αποκτήσετε σήμερα.  
**Π ρ ο σ έ ξ τ ε τ ή ν**  
**Π ο ι ό τ η τ α**



ΑΕΡΟΣΥΜΠΙΕΣΤΑΙ — (ΚΟΜΠΡΕΣΕΡ) — ΕΡΓΑΛΕΙΑ  
FMA/POKORNY, Δυτικής Γερμανίας

- Αμεση Παράδοση.
- Χαμηλές τιμές.
- Μεγάλες, εύκολες πληρωμές.

**ΣΟΛΟΜΟΣ**

ΑΘΗΝΑΙ: ΔΡΑΓΑΤΣΙΑΝΟΥ 4, ΠΛ. ΚΛΑΥΘΜΩΝΟΣ ΤΗΛ. 34.656  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ 4, ΤΗΛ. 77.692.

ΝΕΡΑΝΤΖΙΝΗΣ Θά πη ΦΘΗΝΕΙΑ

Και ΦΘΗΝΕΙΑ Θά πη ΜΕΡΑΝΤΖΙΝΗΣ

(Όδος Σιτεμπόρων — Αργοστόλιον)

Ξέναι δημοσιεύσεις

## ΘΕΛΕΙΣ ΝΑ ΓΙΝΗΣ ΥΓΙΗΣ;

Υπό του Εὐαγγελικοῦ Ἱεροκλήρου  
κ. Σ π ὕ ρ ο υ Ζ ω δ ι ά τ η

Οἱ ἀνιάτοι τῆς ἐποχῆς μας εἶναι πολλοί. Ὑποφέρουν χωρίς ἐλπίδα ὅτι μιὰ μέρα ὁ πόνος τους θ' ἀντικατασταθῇ μὲ τὴ χάρὰ τῆς ζωῆς. Τρομερὸ πρᾶγμα εἶναι νὰ ὑποφύγῃ κανεὶς καὶ ἡ μόνη ἀπολύτρωσις εἶναι ὁ θάνατος.

Ἦταν κάποιος πού ἐπὶ 38 ὁλόκληρα χρόνια ἦταν ἀρρωστος. Ἀνιάτη ἡ ἀρρώστεια του, δὲν εἶχε πιά ἐλπίδα.

Ἡ ἀπελπισία εἶναι ἀνθρώπινη λέξις. Πολλές φορές ὅταν ὁ Θεὸς ἀπὸ τὸν Οὐρανὸ διαβάξῃ αὐτὴ τὴν λέξι καθαρά καὶ εὐδιάκριτα γραμμένη πάνω στὴν ἀνθρώπινη καρδιά, καταβαίνει γιὰ νὰ δείξῃ στὸν ἄνθρωπο ὅτι ἡ ἀνθρώπινη ἀπελπισία εἶναι θεία εὐκαιρία. Ὅταν ἡ ἀρρώστεια μας εἶναι θεραπεύσιμη ἀπὸ τὸν συνάνθρωπό μας ἰατρὸ, δὲν βλέπουμε τίποτε πέραν τῆς ἀνθρώπινης ἱατρικῆς ἐπιστήμης. Ὅταν φθάσουμε ὅμως στὸ σημεῖο τοῦ ἀνιάτου, τότε στρεφόμεθα σ' ἑκείνον πού ἐδημιούργησε τὸ σῶμα μας καὶ γιὰ τὸν ὁποῖον τὸ ἀνθρώπινος ἀδύνατο εἶναι εὐκολώτατα δυνατό. «Ὁ Θεὸς πολλές φορές μᾶς ἀφήνει νὰ φθάσουμε στὸ τέλος τοῦ δικοῦ μας σχοινοῦ γιὰ ν' ἀναγκασθούμε νὰ ζητήσουμε τὴ δική του βοήθεια.

Ἦταν μιὰ κολυμβήθρα πού ἐφερναν τοὺς ἀνιάτους γιὰ νὰ τοὺς ἐγγίσῃ ὁ Θεὸς μὲ κάποια θαυματουργικὴ του ἐπέμβασι. Τὴν θεία αὐτὴ ἐνέργεια μᾶς τὴν ἐξηγεῖ σὲ ἀνθρώπινη γλῶσσα ὁ Ἰωάννης λέγοντάς μας ὅτι ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ἄγγελος κατέβαινε καὶ ἐτάραττε τὸ νερό. Ὅποιος πρῶτος ἐμπαινε στὴν κολυμβήθρα γινόταν καλά. Ἀθὰ μὲ πῆς. Ἀνοήσιες, Ἐπιστήμονικῶς ἀπαράδεκτο. Στάσου ὅμως, μιὰ στιγμὴ. Τί εἶναι ἐπιστήμη; Εἶναι αὐτὰ πού ἡμεῖς οἱ ἄνθρωποι μὲ τὸ μικρὸ μαθηματικὸ κατωρθώσαμε νὰ μάθουμε γιὰ τοὺς νόμους τῆς φύσεως τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ τὸσον περίπλοκου ὁργανισμοῦ μας. Ἡμεῖς μόνον ἀνακαλύψαμε τῶν ὑπαρχόντων νόμων κανόνες, ἀλλὰ καμμιὰ ἐφεύρεσι, δημιουργία νόμου. Σ' ἐκείνον πού ἔκαμε τὴν φύσιν καὶ τοὺς νόμους τῆς τίποτα δὲν εἶναι ἀδύνατον. Μπορεῖ νὰ θεραπεύσῃ τὸν ἀρρωστο ὁργανισμό μὲ ἀφήνοντας σένα καὶ μένα νὰ ἐφαρμόσουμε τοὺς νόμους πού ἐκεῖνος ἔκαμε ἡ ὁ Ἰδιος μπορεῖ νὰ μᾶς παραγκωνίσῃ ἑμᾶς καὶ τοὺς νόμους Του καὶ νὰ ἐφαρμόσῃ οἰανδήποτε ἄλλη θεραπεία θέλει.

Ὁ Θεὸς βρισκόταν στὴ γῆ ἐν τῷ προσώπῳ τοῦ Ἰησοῦ Χρι-

στοῦ. Ἦλθε νὰ ἐπισκεφθῇ τὴν κολυμβήθρα τῆς Βηθεσδᾶ. Ὁ πόνος ὁ ἀνθρώπινος εἶναι μαγνήτης γιὰ τὸν Θεόν. Ὁ Θεὸς δὲν δημιουργεῖ τὸν πόνον γιὰ νὰ δοθῇ ἡ εὐκαιρία νὰ τὸν ἐξαλείψῃ. Ὁ πόνος εἶναι ἀποτέλεσμα τῆς κληρονομικῆς Ἀσιαμικῆς καὶ προσωπικῆς ἀμαρτίας τοῦ ἀνθρώπου.

Στάθηκε ὁ Χριστὸς ἀνάμεσα στὶς στοῦς τῆς κολυμβήθρας τῆς Βηθεσδᾶ. Διέκρινε ἐκείνον πού ὑπέφερε παραπάνω ἀπὸ τοὺς ἄλλους καὶ τὸν περισσότερο καιρὸ.

Ἰσως καὶ σὺ νὰ εἶσαι μιὰ ἀπελπισμένη ψυχὴ τοῦ κόσμου. Ἐχασες κάθε ἐλπίδα σωτηρίας. Ὁ ἥλιος ἔδωσε γιὰ πάντα στὸν ὀρίζοντάς σου. Ἐχω καλὰ νέα νὰ σοῦ πῶ. Σὺ εἶσαι κείνος γιὰ τὸν ὁποῖον ὁ Χριστὸς ἐνδιέφερεται. Νὰ Τον, στέκεται τώρα νοσῶς μπροστά σου. Θέλεις νὰ σε ρωτήσῃ καίτι.

«Θέλεις νὰ γίνης υγιής;» «Μὰ τί ἐρώτησις εἶναι αὕτη; Ποῖος ἄραγε ἄνθρωπος κρεβατωμένος ἐπὶ 38 χρόνια δὲν θέλει νὰ γίνῃ καλά; Εἶναι ἄραγε περιττὴ ἐρώτησις αὕτη;

Ὅχι δὲν εἶναι τὸσον περιττὴ ὅσον τὴν φανταζόμεθα. Δὲν ἦταν ὁ ἀρρωστος πού φώναζε τὸ Χριστὸν νὰ ἔλθῃ κοντά Του, ὅπως συνήθως συμβαίνει στὴν καθημερινή μας ζωὴ. Ὁ ἰατρὸς δὲν πηγαίνει γυρεύοντας ἀρρώστους, ἀλλ' ὁ ἀρρωστος πρὸς τὸν ἰατρὸν. Ἀλλὰ στὴν περίπτωσιν αὐτὴ ἡ πρωτοβουλία ἀπόλυτα ἐλήφθη ἀπὸ τὸν ἰατρὸν, ἀπὸ τὸν Χριστόν. Ἦτιν λοιπόν φρικωδέστατη ἡ ἐρώτησις τοῦ Ἰησοῦ: «Θέλεις νὰ γίνης καλά;»

Ἡ θεραπεία τοῦ ἀρρώστου ἐξαρτᾶται πρῶτα ἀπὸ τὴν πρωτοβουλία τοῦ Χριστοῦ νὰ τὸν πλησιάσῃ καὶ δευτέρον ἀπὸ τὴν θέλησιν τοῦ ἀρρώστου.

Σ' αὐτὴ τὴν συνάντησιν τοῦ Χριστοῦ μὲ τὸν παραλυτικὸν ἔχουμε τὸ θεῖο σχέδιο τῆς σωτηρίας τοῦ ἀνθρώπου. Ὑποφέρει ὁ ἄνθρωπος χάρις στὴν ἀμαρτία. Εἶναι ἀρρωστος. Τὴν ἀρρώστεια τοῦ αὐτοῦ, τὴν ἀμαρτία, οὔτε ὁ ἴδιος, οὔτε κανεὶς συνάνθρωπός του μπορεῖ νὰ τὴν θεραπεύσῃ. Ἡ μόνη ἐλπίς τοῦ ὁ Χριστός.

Νά, λοιπὸν ὁ Χριστὸς μπροστά σου. Θαύματα ἐχρησάσθησαν γιὰ νὰ κατορθωθῇ αὐτὸ. Τὸ θαῦμα τῆς ἐνσαρκώσεως τοῦ Θεοῦ, τὸ θαῦμα τῆς Σταυρώσεως Του καὶ τὸ θαῦμα τῆς Ἀναστάσεώς Του. Ὅλα ὅμως αὐτὰ δὲν σέ βοηθοῦν καθόλου στὴν κατάστασιν πού βρίσκεσαι. Ὁ Χριστὸς δὲν εἶναι κατακτητὴς ψυχῶν, ἀλλὰ σωτὴρ ψυχῶν. Σοῦ προσφέρει τὴν σωτηρία Του. Δὲν σοῦ τὴν ἐπιβάλλει. Σ' ἐρωτᾷ λοιπὸν, «θέλεις νὰ γίνης υγιής;» Ἡ θεραπεία σου, ἡ σωτηρία σου, ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὴν ἀπάντησιν πού θὰ δώσης στὸν Χριστό. Ἀν τοῦ πῆς «ναί» θὰ σέ σώσῃ, θὰ σέ κάμῃ υγιή πνευματικά. Θὰ σέ κάμῃ καὶ νοῦργιο κτίσμα, νέο ἄνθρωπο. Ἀν τοῦ πῆς «οὐκ» εἶσαι καταδικασμένος δὲν ὑπάρχει ἐλπίς γιὰ σένα, θ' ἀποθάνῃς δυστυχῆς, ταλαίπωρος καὶ ἀμαρτωλὸς γιὰ νὰ ὑποφέρῃς αἰωνίως. Ἡ μεγάλη ἀπόφασιν εἶναι τώρα στὰ διχὰ σου χέρια. Ὁ Χριστὸς ἔκαμε τὸ ἔργο Του. Ἀπὸ σένα ἐξαρτᾶται νὰ Τοῦ ζητήσης νὰ τὸ οἰκαιοποιήσῃς καὶ νὰ τὸ ἐφαρμόσῃ προσωπικά κι' ἐπάνω σου. Πές Του. «Ναί, Κύριε, σώσε με».

Σπῆρος Ζωδιάτης

## ΠΟΤΟΠΟΙΤ' Α -ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΙΚΗ

«Η ΜΕΛΙΣΣΑ»

ΕΥΑΓ. ΔΡΑΓΩΝΑ

Λιθόστρωτον ἔναντι Ταχυδρομείου

Κουφέτι σὲ μεγάλη ποικιλία γιὰ γάμους.  
Μπομπονιέρες Πορσελάνης, Τούλινες, καὶ  
Τὰ πιο μοντέρνα σχέδια Νάϋλον σὲ πλούσια  
συλλογὴ καὶ χαμηλές τιμές.

Μάντολες ἐξαιρετικῆς—Ποτὰ διάφορα

## ΕΠΙΠΛΩΣΕΙΣ ΚΑΡΟΥΣΑΤΟΥ

ΘΕΛΕΤΕ ΣΥΓΧΡΟΝΟΝ ΚΑΙ ΜΟΝΤΕΡΝΟΝ ΣΠΙΤΙ;

Επιπλώσατέ το μὲ επιπλα

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΥ ΚΑΡΟΥΣΑΤΟΥ

Όδος Σιτεμπόρων καὶ ἀγορὰ Αργοστόλιον

## ΨΥΓΕΙΑ ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑΣ

ΑΔΕΛΦΩΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΑΤΟΥ & ΣΙΑ

ΘΑΛΑΜΟΙ ΥΓΡΑΣ & ΞΗΡΑΣ ΨΥΞΕΩΣ

ΘΑΛΑΜΟΙ ΚΑΤΑΨΥΞΕΩΣ

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΛΕΞΟΥΡΙΟΥ



ΑΠΟΝΟΜΗ ΕΠΑΙΝΟΥ

Τὸ Συμβούλιον τοῦ Ἐθνικοῦ Ἀστεροσκοπείου Ἀθηνῶν ἀπεφάσισε τὴν ἀπονομὴν ἐπαίνου εἰς τοὺς παρρηρητὰς Ἀργοστολίου κ. Δ. Ἰακωβάτον καὶ Σάμης Π. Θεοδοσάτου, διὰ τὴν μετ' ἐξαιρετικῆς ἐπιμελείας ἐνημέρωσιν τῆς ὑπηρεσίας τοῦ Γεωδυναμικοῦ Ἰνστιτούτου.

Διὰν προσεχῶς θὰ κυκλοφορήσῃ εἰς Κεφαλληνίαν ἡ ἐξαιρετικῆς ποιότητος μύδρα «**ΑΔΦΑ**» τῆς Ἑλληνικῆς Ζυθοποιίας Α. Ε.

Γεν. Ἀντίπλος Κεφ. νίας  
**ΛΑΚΗΣ Σ. ΜΕΣΣΑΡΗΣ**

ΘΑΛΑΣΣΙΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΑΙ

ΑΤΜΟΠΛΟΙΑ  
ΛΑΖΑΡΟΥ ΛΑΓΑ

Ἐξ Ἀργοστολίου:  
Τὸ ταχύτερον—πολυτελέστερον—ἀνώτερον Δ)Π τῆς γραμμῆς  
«**ΜΑΡΙΛΕΝΑ**»

Κυριακὴν μεσημβρίαν διὰ Ζάκυνθον, Πάτρας, Πειραιᾶ.

Πράκτωρ Ἀργοστολίου  
Ἡλίας Βαρθολόμος  
Τηλεφ. 4

Ἀρκαδικὴ Ἀτμοπλοία  
Τὸ Δηζελοπλοῖον  
«**ΑΡΚΑΔΙΑ**»

Ἀναχωρεῖ ἐξ Ἀργοστολίου ἐκαστὴν Τρίτην καὶ Πέμπτην μεσημβρίαν διὰ Ζάκυνθον—Πάτρας—Πειραιᾶ.

Παρέχει καμπίνας Α', Β'

καὶ τουριστικῆς θέσεως.

Ἀνδρέας Καλογηρᾶς  
Ναυτικός Πράκτωρ

ΤΟ ΝΕΟΤΕΥΚΤΟΝ ΠΟΡΘΕΜΕΙΟΝ  
ΣΑΜΗΣ-- ΠΑΤΡΩΝ

«**ΑΓΙΟΣ ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ**»  
Ταχύτης 15 1/2 μιλ.

Ἀναχωρεῖ καθημερινῶς ἐκ ΣΑΜΗΣ τὴν 8.30 πρωτὴν ἀκριβῶς διὰ ΠΑΤΡΑΣ καὶ ἐπίσης ἐκαστὴν Τρίτην—Πέμπτην—καὶ Σάββατο 6.30 ἀπογευματινὴν διὰ ἸΘΑΚΗΝ.

Γίνονται δεκτοὶ ἐπιβάτες Τουριστικῆς θέσεως καὶ Πρώτης. Ἐπίσης, αὐτοκίνητα ταξι—φορτηγά καὶ λεωφορεῖα παντός τύπου. Προτεραιότητες τῶν αὐτοκινή

Η ΑΠΟΣΤΟΛΗ  
ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ

Ἀνακοινοῦται ὅτι ἀπὸ τῆς 22ας Ἀπριλίου 1961 ἐκτός τῶν διὰ τῶν ἀτμοπλοίων ἀποστελλομένων ταχυδρομικῶν ἀποστολῶν δι' Ἠπειρωτικὴν Ἑλλάδα θ' ἀποστέλλεται καὶ καθ' ἐκαστὴν πρωτὴν διὰ Πούλμαν Σ.Π.Α.Π. τοιαῦται.

Παραλαβὴ συστημένων διὰ Πούλμαν ἕως 18.30.

Παραλαβὴ ἀπλῆς ἀλληλογραφίας διὰ Πούλμαν ἕως 18.50.

Τὸ εἰς τὴν πρώτην σελίδα δημοσιευόμενον ἀρθροῖδιον ὑπὸ τὸν τίτλον «Νὰ μοῦ Γράψῃς» εἶναι ἀναδημοσίευσις ἐκ τῆς ἐφημερίδος «Ἐστία» τῆς 21—4—1961.

Τῶν δίδονται ὑπευθύνως ἐκ τοῦ ἐνταῦθα πρακτορείου.

Πράκτορες Σάμης  
Δημήτριος Γερ. Στεφανᾶτος  
Σπυρίδιαν Ἀναστ. Φλαμιάτος

ΕΠΙΧΟΡΗΓΗΣΙΣ  
ΓΕΩΡΓΙΚΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ

Τὸ Γεωργικὸν Ταμεῖον Κεφαλληνίας ἐπιχορηγεῖται διὰ δραχμῶν 20.000, διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν δασικῶν ἀναδασωτικῶν καὶ φυτωριακῶν ἐργασιῶν.

Τὸ Πρακτορεῖον  
Μεταφορῶν

«**Ο ΚΕΦΑΛΟΣ**»

Ἀθῆναι: Πειραιῶς 48  
τηλ. 524—319.

Πάτραι: Γεροκωστοπούλου 14, τηλ. 53-12

Ἀρχισε τὰς τακτικὰς μεταφορὰς μέσω τοῦ Φέρρυ—Μπώτ μέ τιμὰς Λογικάς.

Τύποις: ΚΟΥΡΗ

ΝΟΜΑΡΧΙΑΚΟΝ ΤΑΜΕΙΟΝ ΚΕΦΑΛΛΗΝΙΑΣ  
ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΣΟΔΩΝ ΚΑΙ ΕΞΟΔΩΝ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1960

ΕΣΟΔΑ

ΕΞΟΔΑ

Τοῦ Προπ.σμοῦ Κεφ.   ἄρθρ.	ΕΙΔΟΣ ΕΣΟΔΟΥ	Προϋπ.ντα	Πραγ)θέντα
1 1	Ἐπιχορήγησις κρατικοῦ προ)σμοῦ Δημ. Ἐπενδύσεων διὰ Μ.Κ.Ε.	2.190.000	2.190.000
3	Ὁμοίως διὰ μελέτας τοπικῶν ἔργων	300.000	300.000
4	Ὁμοίως δι' ἀποπεράτωσιν, ἀνέγερσιν, διδαστηρίων Στοιχ. Ἐκπ)σεως.	350.000	350.000
6	Ὁμοίως διὰ θρανία Σχολ. Στ. Ἐκπ.	25.000	25.000
7	Ὁμοίως δι' ἐπαρχιακὴν ὁδοποιάν	420.000	420.000
9	Ὁμοίως δι' ἐπιδότησιν προγράμματος Ὁρεινῆς Νησιωτικῆς Οἰκονομίας	420.000	420.000
11	Ὁμοίως δι' ἀνέγερσιν Κτηνιατρ. Ληξ.	125.000	125.000
13	Ὁμοίως δι' ὁδοποιάν Ἀγ. Εὐφην.	400.000	400.000
14	Ὁμοίως δι' ἀποπεράτωσιν Γυμνασίου θηλέων Ἀργοστολίου	350.000	350.000
15	Ὁμοίως δι' ἀποπεράτωσιν Ναυτικοῦ Γυμνασίου Ἰθάκης	300.000	300.000
16	Ὁμοίως δι' ἐκβάθυνσιν λιμένος Καλάμου	1.200.000	1.200.000
2 1	Ἐπιχορήγησις κρατικοῦ προ)σμοῦ δι' ἐκτέλεσιν μικρῶν ἐξυγιαντ. ἔργων	130.000	130.000
2	Ὁμοίως διὰ συντήρησιν κλπ. κτιρίων Δημ. Ὑγειον. Ἰδρυμάτων	40.000	40.000
3	Ὁμοίως κτιρίων Δημ. (πλὴν Οἰκ.)	10.000	10.000
9	Ὁμοίως δι' ἀνέγερσιν συντηρήσιν διδαστηρίων Μ. καὶ Στ. ἐκπ)σεως	400.000	400.000
3 2	Ἐπιχορήγησις κρατικοῦ προ)σμοῦ διὰ κρατικά αὐτ)τα	40.000	40.000
4 4	Ἐκ διαθέσεως μηχ. ἐξοπλισμοῦ Ν.Τ.	114.650	81.526
5 1	Ἐξ ἀρωγῆς Τ.Ε.Ο.	854.000	952.000
2	Ἐξ εἰσπράξεως προσθέτων φόρων	490.000	378.000
3	Ἐξ εἰσπράξεων ἄρθρ. 4 καὶ 5 τοῦ Α.Ν. 843)48	252.000	252.000
4	Ὁμοίως ὡς ἄνω ἄρθρ. 11	21.000	10.500
5	Ὁμοίως ἄρθρ. 4 Α.Ν. 1587)50	84.000	93.822,50
7	Ἐξ εἰδικοῦ τέλους χρήσεως ὁδῶν	100.000	114.546
9	Πρόστιμον ἐκ βλάβης ἐπ. ὁδῶν	2.000	—
10	Ἐξ ἀδιαθέτων ἐνταλ. προπληρωμ.	—	15.730,50
12	Ἐκτακτοῦ ἐπιχορήγησις Τ.Ε.Ο.	13.000	13.000
6 1	Ἐκ δανείων δι' ἐπαρχ. ὁδοποιάν	5.000.000	5.000.000

Τοῦ προϋπ)σμοῦ Κεφ.   ἄρθρ.	ΕΙΔΟΣ ΕΞΟΔΟΥ	Προϋπ.ντα	Πραγ)θέντα
1 1	Ἀποδοχαὶ τακτ. προσωπικοῦ	50.841	48.877,50
2	Ἀποζημιώσεις τακτικοῦ προσωπικοῦ δι' ὑπερ. ἐργασίαν	8.064	7.527
4	Ἐξοδα κινήσεως Συμβουλίου	39.000	38.240
6	Ὁμοίως ἀσκούντος προλ. ἐλεγγον καὶ Προϊστ. Ταμείου	7.200	7.200
8	Γραφ. ὕλη, ἐντυπα, ἐπιπλα	16.500	15.458
11	Ὁδοιπορικὰ ἐξοδα Νομαρχ. Συμβούλων	4.000	240
2 1	Διὰ μικρὰ Κοινωφελῆ ἔργα	2.653.849,60	2.058.722,10
3	Διὰ μελέτας τοπικῶν ἔργων	294.000	30.000
5	Δι' ἀνέγερσιν Διδασκ. Στ. Ἐκ.	350.000	350.000
6	Διὰ θρανία Σχολ. Στοιχ. Ἐκπ.	25.210	—
7	Δι' ἐπαρχιακὴν ὁδοποιάν	426.986,40	365.300
10	Δι' ἐπιδότησιν ἀγροτ. ἔργων	420.000	420.000
11	Δι' ἐνίσχυσιν Τ.Υ.Δ.Κ.	69.137,50	60.000
12	Δι' ἀνέγερσιν Κτηνιατρ. Ληξ.	125.000	125.000
15	Διὰ συνεχιζόμε. ἔργα Ὑπ. Γεωργ.	36.300	36.300
16	Ὁμοίως Ὑπουργ. Παιδείας	450.000	450.000
18	Δι' ὁδοπ. Ἀγίας Εὐφηνίας	392.000	392.000
19	Δι' ἀποπερ. Γυμν. Θηλέων Ἀργ.	350.000	320.300
20	Δι' ἐκβάθυνσιν λιμ. Καλάμου	1.200.000	983.000
3 1	Δι' ἐκτέλεσιν Μικρῶν ἐξυγιαντικ. ἔργων Δήμ. καὶ Κοινот.	140.000	140.000
4 1	Διὰ συντήρησιν κτιρίων Δημ.	—	—
2	Ὑγ. Ἰδρυμάτων	40.441,10	30.780
3	Ὁμοίως κτιρίων Δημ. Ὑπηρεσ.	10.764	10.000
4	Ὁμοίως Οἰκονομ. Ὑπηρεσιῶν	696	100
5	Ὁμοίως κτιρίων μεμισθωμένων ὑπὸ Δημοσίου	10.000	—
6	Ὁμοίως ὡς ἄνω	5.000	—
7	Δι' ἀποπεράτωσιν ἀνέγερσιν κλπ. διδαστηρίων ἐκπ)σεως	400.100	400.000
8 1	Ὁμοίως ὡς ἄνω διὰ Τελωνιακά κτίρια	18.930	—
2	Δαπάναι μηχαν. ἐξοπλισμοῦ	44.006,50	11.991
3	Δαπάναι κινήσ. κρατ. αὐτ)των	70.646,40	65.945
4	Ἀποδοχαὶ προσωπ. ἐπὶ συμβάσ.	63.755,50	63.669,50
5	Ἀποδοχαὶ ὁδηγοῦ ὁδοστρωτῆρ.	25.300	9.833
8 1	Προμήθεια μηχανημάτων	24.000	23.508
3 1	Συντήρησις καὶ ἀνακ. ἐπαρ. ὁδῶν	6.480,625	5.729.470
4	Ἔργων εἰδικευμένων ἐπιχορηγ.	100.000	99.817
7	Ἀνελιγμένα ὑποχρεώσεις παρελθόντων οἰκ. ἐτῶν	146.983	121.972,90
9 2	Καταβολὴ ἀποζημ. ἀπαλλοτριώσ.	30.000	—
3	Ἐπιστροφὴ ὑπολοίπου μισθώσεως ἔτους 1959 περαιωθέντων Μ.Κ.Ε.	563.902,20	563.902,20
4	Ὁμοίως μελετῶν τοπ. ἔργων	98.000	98.000
	Καταβολὴ τόκων δανείων	114.168	114.168

ΣΥΝΟΛΟΝ ΕΣΟΔΩΝ

13.717.650 13.698.125

ΣΥΝΟΛΟΝ ΕΞΟΔΩΝ

15.305.426 13.191.321,20

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΣΙΣ

ΕΣΟΔΑ

Ταμειακὸν ὑπόλοιπον παρελ. χρήσεως

ΕΞΟΔΑ

Ταμειακὸν ὑπόλοιπον 31—12—1960

Ἐν Ἀργοστολίῳ τῇ 22ᾳ Ἀπριλίου 1961

ΤΟ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
Α. ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Γ. ΣΤΕΦΑΤΟΣ, Π. ΒΑΓΓΕΛΑΤΟΣ, Α. ΣΥΜΠΕΘΕΡΟΣ  
Γ. ΜΕΛΙΣΣΗΝΟΣ, Ι. ΒΕΝΕΤΙΚΟΣ

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ

ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΜΟΥΣΕΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ  
ΣΥΛΛΟΓΗ Π. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ

Α154.Υ1.Φ5.0129



«Η δικαιοσύνη της «Φωνής» μας συνεχίζεται! Θα άκυρωθῇ ἀπὸ τὸν Ἀρειὸν Πάγον ἡ τελευταία θμηνὸς καταδικαστικὴ ἀπόφασις ἐναντίον τῆς ἐφημερίδος μας. Ὁ Εἰσαγγελεὺς Ἐφετῶν κ. Β. Πιπανάστασιον, ὅστις ὡς γνωστόν εἰ-  
χε ζητήσει τὴν πλήρη ἀπαλλαγὴν μας, ἤσκησεν ἀναίρεσιν καὶ ἐκδικάζεται αὕτη τὴν 16-9-61 εἰς τὸν Ἀρειὸν Πάγον.

«Ὅλαι αἱ ἐπιχειρήσεις τῶν συγγενῶν τοῦ Καραμανλῆ δὲν τηροῦν βιβλία;

## Ο ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΣ ΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΤΗΣ ΣΥΖΥΓΟΥ ΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ ΤΟΥ ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΥ κ. ΚΩΝ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗ ΔΕΝ ΕΤΗΡΕΙ ΒΙΒΛΙΑ!...

### ΛΙΑΝ ΥΨΗΛΟΣ Ο ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΟΥ ΚΕΡΔΟΥΣ!..

Κατὰ τὴν συνεδρίσιν τῆς ἐκδικαστικῆς ἐπιτροπῆς ἐνστάσεων παρὰ τῇ Ἐφορίᾳ Κεφαλληνίας τὴν 24ην τρέχοντος ἐξεδικάσθη ἡ ἐνστάσις τοῦ κ. Στυλίου νοῦ Τσολάκη, ὁ ὁποῖος ὡς γνωστόν εἶναι ὁ Διευθὺν τῆς τῶν ἐπιχειρήσεων τῆς κ. Ἀλίκης Καραμανλῆ εἰς τὴν νῆσον μας. (Ὁ ἴδιος μετριοφρόνως ἀποκαλεῖται ἐργολάβος ἐξωρύξεως χώματος.)

Ὡς ἐδήλωσε οὗτος κατὰ τὴν ἐκδικασίαν τῆς ἐνστάσεώς του δὲν ἐγνώριζεν ὅτι ἡ ἐπιχείρησις ὑποχρεοῦτο ἐκ τοῦ νόμου εἰς τὴν ἔτησιν βιβλίων. Δι' ὃ καὶ κατὰ τὰ ἔτη 1958—1959 δὲν ἐτήρησεν τοιαῦτα!..

Παρηπονέθη ὡσαύτως ὅτι ἡ Ἐφορία τοῦ ὑπελόγι-  
σεν ἐξαιρετικῶς ὑψηλὸν συντελεστὴν καθαρῶ κέρδους, ἥτοι 17 ο.ο. Σημειώ-  
τεον ὅτι ὡς λέγεται ὁ «Τι-  
τάν» ἀγοράζει τὰ προϊόν-  
τα τῶν ὀρυχείων τῆς κ. Ἀλ. Καραμανλῆ εἰς ὅλους τὸν νομὸν καὶ τὰς τῆς  
μας κατὰ πολὺ ἀνωτέρας—μέχρι καὶ 100 ο.ο.—τῶν  
προσφερομένων ὑπὸ τῶν  
ἄλλων ὀρυχείων.

Ἀνεφέρθη ἐπίσης ὅτι τὸ 1958 ὅτε ἐξωρύχθησαν 16 000 τόννοι ἀνθρακικοῦ  
ἀσβεστοῦ, ἐπραγματοποιή-  
θη καθαρὸν κέρδος 334. 000 δραχ. Τὸ δὲ 1959 ἐ-  
ξωρύχθησαν 27.000 τόν. Διὰ  
τὸ 1960 δὲν ἐδόθησαν  
στοιχεῖα. Ἐάν κρίνωμεν δ

μὴ τὰς διαρκῶς περ-  
νοῦμενας ἀναχωρήσεις δι'  
Ἐλευσίνα τῶν μύθοισις φαί-  
νεται ὅτι ἡ παραγωγὴ τοῦ  
ὀρυχείου τῆς κ. Ἀλ. Καρα-  
μανλῆ αὐξάνεται ἀλ-  
ματωδῶς!..

Εἶναι πράγματι παρήγο-  
ρον τὸ φαινόμενον ἐν τῷ  
μέσῳ τῆς διαρκῶς φθίνου-  
σης καὶ ἐκμηδενιζομένης  
παραγωγῆς τῆς Νήσου μας  
να ὑφίσταται μὴ τῶσον  
ΣΦΡΙΓΩΣΑ ἐπιχειρήσις  
τῆς ὁποίας ὁ κύκλος ἐργα-  
σιῶν ἐπεκτείνεται καθημε-  
ρινῶς!..

Βεβαίως τῆς παρεσχέθη  
ἀμέριστος ὑποστήριξις ἀ-  
πὸ τῆς πρώτης στιγμῆς  
ἀφ' ὅτου δηλαδὴ οἱ ἑσκα-  
φεῖς τῆς Στρατιωτικῆς Δι-

οικήσεως Μηχανικοῦ Ἰονί-  
ων νήσων ἤνοιξαν ὁδοὺς  
καὶ διεμόρφωσαν τὸ χῶ-  
ρον τοῦ ὀρυχείου. Φαίνε-  
ται ὅμως ὅτι καὶ τὸ ἐπιχει-  
ρηματικὸν δαιμόνιον τῆς  
κ. Ἀλ. Καραμανλῆ συνέ-  
τεινεν εἰς τὸ ἀφ' ἑνὸς μὲν  
να αὐξάνεται ἡ παραγω-  
γὴ τῆς μεθ' ἑαυτὴν ποῦ θὰ  
ἐξήλευεν... 5ετὲς πρό-  
γραμμα τοῦ κ. Πρωθυπου-  
ροῦ καὶ γαμπροῦ τῆς, ἀφ'  
ἐτέρου δὲ να «κλείσουν»  
πάντα τὰ λοιπὰ ὀρυχεῖα  
τῶν συμπατριωτῶν μας...

Καὶ φυσικὰ οὐδεὶς ἀπὸ  
τούς τεταγμένους εἰς τὴν  
προάσπισιν τῶν συμφερόν-  
των τῆς Νήσου συγκινηθεῖ-  
ται μὲ τὸ γεγονός ὅτι τὸ  
πολύτιμον ὀρυκτὸν μας ἐ-

ξάγεται ἀκατέργαστον ἐπ'  
ὠφελείᾳ μιᾶς κυρίας ἡ ὁ-  
ποία οὐδεμίαν σχέσιν ἔχει  
μὲ τὴν Κεφαλληνίαν ἀντί-  
ν' ἀξιοποιεῖται ἐπὶ τόπου,  
να διδῇ ἐργασίαν εἰς ἑκα-  
τοντάδας συμπατριωτῶν  
μας.

Ἀλλὰ ἐπὶ θέματος αὐ-  
τοῦ τοῦ τόσον ζωτικοῦ διὰ  
τὴν ἐξασθλιωμένην οἰκονο-  
μίαν τῆς νήσου μας καὶ  
συγχρόνως καὶ πρωτίστως,  
θέματος ἠθικῆς τάξεως  
διὰ τὴν πολιτικὴν ἡγεσίαν  
τῆς χώρας μας θ' ἀσχολη-  
θώμεν καὶ εἰς τὰ προσεχῆ  
φύλλα ἐν ἐκτάσει προσκο-  
μίζοντας στοιχεῖα καὶ ἀρι-  
θμοὺς, οἵτινες θὰ προκαλέ-  
σουν πραγματικὸν ἴλιγγον  
εἰς κάθε τίμιον ἄνθρωπον.

Κατάπληκτος ἡ κοινὴ Γνώμη τοῦ Νησιοῦ μας

## ΜΕ ΧΩΡΟΦΥΛΑΚΑ ΑΝΤΙΚΑΤΕΣΤΗΣΕ Ο ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ ΤΟΝ ΟΔΗΓΟΝ ΤΟΥ ΠΟΛΥΤΕΛΟΥΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ ΤΟΥ!..

Κατάπληξιν [καὶ ἀγανά-  
κτησιν συγχρόνως προεκά-  
λεσε εἰς ὁλόκληρον τὸν  
Λαὸν τοῦ Νησιοῦ μας ἡ τε-  
λευταία ἀτυχεστάτη ἀπό-  
φασις τοῦ Σεβ. Μητροπο-  
λίτου μας.

Οὗτος αἰφνιδίως ἀντικα-  
τέστησεν τὸν ἀσθενή-  
σαντα ὁδηγὸν του μὲ χω-  
ροφύλακα!..

Ἡ ἀνωτέρω πρωτοφα-  
νὴς ἐνέργεια, ἀσχετῶς  
τῆς νομιμότητός της, βδη-  
mourγεῖ αὐτομάτως ἓνα τε-  
ράστιον ἠθικὸν ζήτημα διὰ  
τὸν Σεβασμιώτατον.

Ἀποτελεῖ πραγματικὴν  
πρόκλησιν πρὸς τὸ δυστυ-  
χοῦντα Λαὸν καὶ εἰδικότε-  
ρον πρὸς τὴν συμπαθὴ καὶ  
μαστιζομένην ἐκ τῆς ἀνεργείας  
τοῦ τῶν ὁδηγῶν  
μας, νὰ βλέπουν τὸν πνευ-  
ματικὸν Ἀρχηγὸν τῶν πρα-  
γματοποιῶντας ἀσκόπους  
καὶ προκλητικὰς οἰκονομίας,  
αἱ ὁποῖαι ἐρχονται εἰς  
τρομερὰν ἀντίθεσιν πρὸς  
τὸ μεγαλυπρεπὲς μέγαρον  
τῆς ἐπισκοπῆς ποῦ προκλη-  
τικῶς ὑψοῦται ἐν μέσῳ  
τῶν ταπεινῶν καὶ ἡμιτε-  
λῶν οἰκημάτων ποῦ τὸ πε-  
ριβάλλον, ἐνῶ εἰς τὸ βά-  
θος διακρίνονται αἱ σκη-  
ναὶ καὶ αἱ τραγικαὶ τῶν  
δυστυχῶν ἀκτινῶν μας  
καὶ ἀπὸ τὴν δεξιὰν  
πλευρὰν νὰ ὑπάρχῃ ἓνας ὁ-  
λόκληρος στρατός ἐξασθλι-  
ωμένων ἀνθρώπων ὁδηγῶν  
οἵτινες πένονται ἀστερούμε-  
νοι καὶ αὐτοῦ ἀκομὴ τοῦ  
ἐπιούσιου.

Σερόμεθα καὶ πιστεύο-  
μεν εἰς τὸ ἔργον τῆς ἐκκλη-  
σίας μας.

Ἐχομεν δὲ τὴν πεποίθη-  
σιν ὅτι ἀποκαλύπτοντες  
καὶ κατακρίνοντες παραμύ-  
ας ἀτυχεῖς ἐνεργείας τῆς,

πράττομεν τὸ καθήκον μας,  
ἐνῶ ἀντιθέτως καλύπτου-  
ντας καὶ παρασιωπώντας

### ΠΛΗΡΩΜΗ ΚΑΘΗΣΤΕΡΟΥΜΕΝΩΝ Ἄνευ Προσαυξήσεως

Δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργι-  
κοῦ Συμβουλίου παρέχεται ἡ εὐ-  
χέρεια τῆς καταβολῆς τῶν καθυ-  
στερούμενων ὀφειλῶν τῶν Δη-  
μοτῶν εἰς τὸν Δῆμον Ἀργοστο-  
λίου ἄνευ προσανέξεως, ἐκ τε-  
λῶν καθαριότητος καὶ Φωτει-  
νότητος κ.λ.π. δικαιωμάτων, ἐπὶ  
τοῖς μὴν, ἀπὸ 14ης Ἀπριλίου  
ἐ.ε.

Ἐφ' ὅσον δὲν φανῶσιν συνε-  
πεῖς οἱ ὀφειλῆται, ἐντός τῆς τα-  
χθείσης προθεσμίας, αἱ προσαυ-  
ξήσεις θὰ εἰσπραχθῶσιν ἐξ ὁ-  
λοκλήρου, αὐταὶ δὲ δύνανται  
να ἀνέλθωσιν μέχρις τοῦ ὅρους  
50 ο.ο. ἐπὶ τοῦ ὀφειλομένου πο-  
σοῦ.

Παρακαλοῦμεν ὅθεν τοὺς συν-  
δημάτας μας ὅπως ἐξοφλήσωσιν  
τὰς πρὸς τὸν Δῆμον ὀφειλὰς  
τῶν ἑνα καὶ οὗτος φανῇ συνε-  
πῆς εἰς τὰς κοινωνικὰς υποχρε-  
ώσεις του, διότι χολαίνει ἐκ  
τῶν τοιούτων καθυστερήσεων.

(Ἐκ τοῦ Ταμείου τοῦ  
Δήμου Ἀργοστολίου).

### ΠΡΟΣΚΛΗΣΙΣ

Σύλλογος Π. Πολεμιστῶν  
Κεφαλληνίας  
«Ὁ Ἅγιος Γεράσιμος»

Ἀγαπητοὶ Συγάδελφοι,

Σὰς προσκαλοῦμεν καὶ ποιῶ-  
μεν ἐκκλησίαν πρὸς ἅπαντας τοὺς  
ἐνταῦθα εὐρισκομένους Π. Πο-  
λεμιστὰς ὅπως τὴν ἐρχομένην  
Κυριακὴν 40ην τρέχοντος καὶ ὁ-  
πότε ἀπὸ 10—12 π.μ. προσέλθῃ-  
τε εἰς τὸ οἶκον (πρὶν ὑποση-  
ματισμοῦ τῆς Π. Ματοῦ καὶ ἀρ-  
29 ἔναντι καθολικ. ἐκκλησίας)  
εἰς γενικὴν συνεδρίσιν πρὸς  
διεξαγωγὴν ἀρχαιολογικῆς δι' ἀ-  
νάδειξιν νέου Διοικητικοῦ Συμ-  
βουλίου καὶ κοινοποιήσιν πρὸς  
ἡμᾶς ὁρμηθέντων θεμάτων.

Ἀργοστόλιον 27—4—61

Διὰ τὸ Διοικητ. Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ἀναστ. Μαρκεσίνης

ταύτας γινόμεθα συνεργοὶ  
εἰς τὴν καταστροφάν τινιν  
τῆς.

### Εὐχαριστήριον

Αἰσθάνομεθα βαθύτατην ὑπο-  
χρέωσιν ὅπως καὶ δημοσίᾳ ἐκ-  
φράσωμεν τὰς ἀπείρους καὶ θερ-  
μὰς εὐχαριστίας μας πρὸς τὸ  
ἐπιστημονικόν, Διοικητικόν καὶ  
ὑπηρετικὸν προσωπικὸν τῶν Φ.  
Κ. Κεφαλληνίας διὰ τὸ ἐνδιαφε-  
ρόν των καὶ ὑπηρεσίας των ἅς  
προσέφερον εἰς τὴν θανοῦσαν  
λατρευτὴν μας κόρην Φωτεινὴν  
κατὰ τὴν ἀσθένειάν της.

Ὁμοίως θερμῶς εὐχαριστοῦ-  
μεν τὸν ἀξιότιμον κ. Νικόλαον  
Γιαννιτῶρον, βουλευτὴν Κεφαλ-  
ληνίας, δώσαντα τὸ αἷμα του  
εἰς αὐτήν.

Συγκεκριμένον ἀπευθύνομεν  
ὡσαύτως εὐχαριστίας πρὸς τὸ  
Σῶμα τῆς Βασιλικῆς Χωρ)  
τῆς διὰ τὴν πρόθυμον εἰς τὴν  
ἐκκλησίαν μας ἀνταπόκρισιν του  
καὶ διὰ τῶν Χωροφυλάκων κ. κ.  
Τουλιᾶτον Διονυσίου καὶ Ἀπο-  
στολοπούλου, προσέφερον αἷμα  
εἰς τὴν ἀληθινομένην κόρην μας  
τούς ὁποίους καὶ ξεχωριστὰ εὐ-  
χαριστοῦμεν.

Ἐν τέλει εὐχαριστοῦμεν πᾶν-  
τας τοὺς προστρέξαντας καὶ  
συμπαραστάντας εἰς τὴν λύτην  
μας ἐπὶ τῷ θανάτῳ τῆς ἀεχά-  
στης μας Φωτεινῆς.

Γεράσιμος καὶ Σαπφῶ

Πολυκαλὰ

### ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ

Τὴν 30ην λήγ. μηνὸς 30 ἡμέραν  
Κυριακὴν καὶ ὥραν 10 30 π.μ.  
ἐν τῷ ἐνταῦθα ἱερῷ Ναφ. Ἀ-  
γίου Νικολάου τελοῦμεν ἐτήσιον  
μνημόσυνον ὑπὲρ ἀναπαύσεως  
τῆς ψυχῆς τοῦ προσφιλούς ἡμῶν  
ἀδελφοῦ, θεοῦ καὶ ἐξαδελφοῦ  
Παναγῆ Ἰωάννου Μεταξά, Λα-  
σκαράτου.

Οἱ ἀδελφοὶ — Οἱ συγγενεῖς

Τὸ Σατιρικὸν Διήγημα

«Ὁ ΞΕΝΟΣ»

Τοῦ κ. Μίμη Σκούρη

Λόγῳ πληθώρας ὕλης ἀ-  
ναβάλλεται διὰ τὸ προσε-  
χές μας φύλλον.

## ΜΕ ΔΙΩΞΙΝ ΑΠΕΙΛΕΙΤΑΙ Ο ΔΗΜΑΡΧΟΣ

—Συνέχεια ἐκ τῆς 1ης Σελίδος  
χιακῶν ἐπιτροπῶν» σαφῶς  
καθορίζει ὅτι πάντοτε με-  
τὰ πρότασιν τοῦ φορέως  
ἐγκρινομένης ἀρμοδίας,  
δύνανται νὰ ἐπιτραπῇ ἡ ἐκ-  
τέλεσις τῶν ὑπὸ τοῦ Ο.Α.  
Α.Α. χρηματοδοτούμενων  
ἔργων κατὰ παρέκκλισιν  
τῶν ἰσχυουσῶν διατάξεων  
τῶν καθορίζουσῶν εἰδικὴν  
διαδικασίαν ἐκτελέσεως  
ἔργων ὑπὸ τῶν φορέων, ἢ  
τοὶ ἄνευ τῆς ιτηρήσεως τῶν  
τύπων τῶν καθοριζομένων  
διὰ τὴν ἐκτέλεσιν ἔργων  
ὑπὸ τοῦ Δήμου ἢ τοῦ Λι-  
μενικοῦ Ταμείου κ.λ.π.

Ἀλλὰ ἡ λύσις τοῦ θέμα-  
τος τούτου, ὡς προερίθται  
ἀπόκειται εἰς τὸ ἀρμόδιον  
συνταγματικῶς Δικαστή-  
ριον.

Καὶ δὲν εἶναι συνεπῶς  
τὸ ζήτημα τοῦτο τὸ ὁποῖ-  
ον ἡγαγεν ἡμᾶς εἰς τὴν  
ἀπόφασιν πρὸς ὑποβολὴν  
τοῦ παρόντος, ἀλλ' ἡ ἀκο-  
λουθοῦσα παράγραφος τοῦ  
Ὑμετέρου ἐγγράφου, διὰ  
τῆς ὁποίας διατυπῶνται δι-  
αταγὴ πρὸς τὸν κ. Νομαρ-  
χοῦντα ὅπως ἀσκήσῃ πει-  
θαρχικὴν διώξιν ἀμέσως  
ἐναντίον ἡμῶν δι' ὑπέρβα-  
σιν ἀρμοδιότητος κατ' ἐ-  
φαρμογὴν τῶν διατάξεων  
τοῦ ἀρθρ. 130 τοῦ Δημοτι-  
κοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδι-  
κος.

Μετὰ δὲ λεπτομερῆ ἐκ-  
θεσιν ἐν τῷ παρόντι τῶν  
πραγματικῶν περιστά-  
σεων, ἐγγράφως βεβαίουμε-  
νόν εἶναι ὑποφανές ὅτι  
κατὰ τὸ ἰσχύον Σύνταγμα  
τῆς Ἑλλάδος καὶ τοὺς κε-  
μένους νόμους, κυρώσει  
δι' ὑπέρβασιν ἀρμοδιότη-  
τος δέον νὰ κινηθῶσιν οὐ-  
χὶ πρὸς τὴν πλευρὰν τοῦ  
Δήμου, ὅστις συμπεριφέρ-  
θη νομίμως καὶ νομοτύ-  
πως, ἀλλὰ κατὰ παντός, ὁ-  
στις καὶ τὰς συνταγματι-  
κὰς διατάξεις καὶ τοὺς

Νόμους παρεδίδασεν ἐν  
προκειμένῳ.

Ἡ διασφάλισις καὶ κατο-  
χύρωσις τῶν δικαιωμάτων  
τοῦ Δήμου καὶ ἡ προστα-  
σία τῆς εὐθιείας τῶν Διοι-  
κούντων τοῦτον, ἥτις ἐ-  
πληγὴν διὰ μιᾶς ἐνεργείας  
μὴ συνόλου, μοὶ ἐπιβάλλω-  
σι νὰ ἐξαντλήσω πᾶν νό-  
μιμον μέσον καὶ τὴν δικαι-  
οδοσίαν παντὸς βαθμοῦ,  
πρὸς ἐπιδιώξιν ἀποκατα-  
στάσεως τοῦ δικαίου τοῦ  
Δήμου.

Τὴν πορείαν μου ἐν τῇ  
νομίμῳ ταύτῃ ὁδῷ δὲν εἶ-  
ναι δυνατόν νὰ ἀνασχέσῃ  
ἡ διακινδύνεσις τῆς δια-  
τηρήσεως τοῦ δημαρχια-  
κοῦ ὅρκου διότι δὲν ἀπε-  
τέλεσε οὔτε τὴν ἐπιδιώξιν  
μου οὔτε τὸν σκοπὸν τῆς  
δραστηριότητός μου ποτὲ  
τοῦτο, ἀλλὰ ἡ προστασία  
τῶν συμφερόντων τοῦ δή-  
μου Ἀργοστολίου τὰ ὁποῖ-  
α εἶχον τὴν τιμὴν νὰ ἐμπι-  
στευθῶσιν εἰς χεῖρας μου-  
οἱ συνδημόταί μου.

Μετὰ τιμῆς  
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΔΕΝΔΡΙΝΟΣ  
Δήμαρχος Ἀργοστολίου

Ἡ ἀξιοπρεπὴς ἀλλὰ καὶ  
δριμεῖα αὕτη ἀπάντησις  
τοῦ Δημάρχου μας τυγχά-  
ναι τῆς γενικῆς ἐπιδόκημα-  
σίας ὅχι μόνον τοῦ Λοιοῦ  
τοῦ Ἀργοστολίου ἀλλὰ  
καὶ γενικῶς ὁλοκλήρου  
τῆς Κεφαλληνίας, ὁ ὁποῖ-  
ος ἀνεξαρτήτως πολιτικῆς  
τοποθετήσεως οὐδέποτε  
ἠνέχθη μικροπρεπεῖς ἐνε-  
ργείας θιγούσας τὴν ἐξο-  
πρίαν καὶ τὸ κύρος τῶν  
ἀντιπρὸς τοῦ ἀρχόντων.

Ἀς συνέλθωσιν λοιπὸν  
οἱ ἄνθρωποι τῆς ρεμούλας  
διότι τὸ μόνον τὸ ὁποῖον  
δύνανται νὰ ἐπιτύχουν εἶναι  
νὰ γελοιοποιηθοῦν ἐτι πε-  
ρισσότερον.

Ἡμεῖς δὲ εἰλικρινῶς  
τούς λυπούμεθα διὰ τὸ ση-  
μερινὸν κατάντημά των.